

01-ترجم النص التالي الى اللغة الإنجليزية

مبيعات المحمول القياسية

قال معهد استراتيجي فرنسي للأبحاث يوم الخميس إن مبيعات الهواتف المحمولة سجلت رقما قياسيا جديدا في عام 2004 حيث بيع ما يقرب من 684 مليون هاتف في مختلف أنحاء العالم. ويمثل هذا الرقم ارتفاعا بنسبة 32 في المئة مقارنة بعام 2003 الذي شهد بيع 571 مليون هاتف. ويتوقع معهد أناليتكس زيادة بنسبة ثمانية في المئة ليصل حجم مبيعات الهواتف المحمولة إلى 735 مليون هاتف. واحتفظت شركة نوكيا الفنلندية لإنتاج الهواتف المحمولة بصدارة قائمة الشركات الأكثر مبيعا في عام 2004. حيث باعت 207.6 مليون هاتف وهو ما يعادل 30.4 في المئة من حجم المبيعات الإجمالية في الأسواق.

02 – حدد الخصائص الفنية للنص أعلاه ثم أذكر صعوبات ترجمة النص الاقتصادي

للغائدة :

الترجمة الاقتصادية هي مجال متعدد التخصصات من البحوث والممارسات المهنية التي تعتمد أساسا على دراسات الترجمة، والاقتصاد، واللغويات، ودراسات الاتصالات. فهي أولا تعتبر أحد الحقول الفرعية للترجمة المتخصصة، كالترجمة القانونية والتقنية والطبية، على سبيل المثال لا الحصر. وثانيا، فيما يتعلق بقاعدتها المعرفية ونطاقها، ترتبط الترجمة الاقتصادية بعلم الاقتصاد والمفاهيم المتداخلة الأساسية (الأعمال التجارية والاقتصاد والتبادل التجاري والتجارة) التي تدين باسمها لها. وثالثا، تعتمد الترجمة الاقتصادية على الاتصالات التجارية، وهو تخصص أكاديمي نما في أوائل التسعينيات من القرن الماضي للبحث في الاتصالات الرسمية وغير الرسمية داخل منظمات الأعمال ومع العالم الخارجي، ويهدف عمليا إلى تحسين فعاليتها وكفاءتها .